

Entwicklung von Aktivitäten der Sprachmittlung im DaF-Unterricht

(DGD 59)

Dr. Nancy Kontomitrou

Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur

Nationale und Kapodistrias-Universität Athen

1. Mediation von Texten

- a) Spezifische Informationen weitergeben
- b) Daten erklären
- c) Verarbeitung von Texten
- d) Einen geschriebenen Text übersetzen
- e) Notizen anfertigen
- f) Persönliche Reaktion auf kreative Texte
- g) Analyse und Kritik auf kreative Texte

a) Spezifische Informationen weitergeben

- Relevante Inhalte / notwendige Informationen (nicht die Hauptideen)

z.B. relevante Informationen aus Ankündigungen übermitteln / Anweisungen übermitteln / spezifische Informationen aus Informationstexten oder längeren komplexen Texten übermitteln
(Vgl. Council of Europe 2020: 115)

b) Daten erklären

Informationen aus Zahlen (Grafiken, Diagrammen usw.) erklären

- Beschreibung grafischer Darstellungen zu vertrauten Themen
- Darstellung von Trends in Grafiken
- Kommentieren von Balkendiagrammen
- Auswahl und Interpretation der wichtigsten Punkte grafisch dargestellter empirischer Daten

c) Verarbeitung von Texten

„Verarbeitung von Texten bedeutet, Informationen und/oder Argumente eines Ursprungstextes zu verstehen und diese dann in einen anderen Text zu übertragen, meistens in verkürzter Form und in einer den Umständen angepassten Weise“ (Council of Europe 2020: 119).

Schlüsselkonzepte

- „die Hauptpunkte eines Ursprungstextes zusammenfassen
- Informationen und Argumente aus verschiedenen Quellen zusammenführen
- Zielpublikum, Absichten und Ansichten des Originals erkennen und dem Empfänger/der Empfängerin verdeutlichen“ (ebd.).

(Council of Europe 2020: 119)

- Mündliche Verarbeitung von Texten (oder in Gebärdensprache)

Beispiel

Kannbeschreibung auf B2-Niveau: „Kann (in Sprache B) Informationen und Argumente aus unterschiedlichen gesprochenen und / oder geschriebenen Quellen (aus Sprache A) zusammenfassen und darüber berichten.“

- Schriftliche Verarbeitung von Texten

Kannbeschreibung auf B2-Niveau: „Kann (in Sprache B) den wesentlichen Inhalt gut strukturierter, aber inhaltlich komplexer Texte (aus Sprache A) zu Themen des eigenen beruflichen, akademischen oder persönlichen Interesses schriftlich zusammenfassen“

3.4 Ernährung von Jugendlichen: Vier Fehler!

Beispiel:

ΜΗΝΙΑΙΟ **περιοδικό** *mommy and daddy* ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 2023

4 διατροφικά λάθη των εφήβων!

Δεν πίνουν νερό
Οι έφηβοι τείνουν να πίνουν λίγο νερό και να κάνουν κατάχρηση αναψυκτικών. Αυτά όμως τα προϊόντα συγκεντρώνουν πολύ μεγάλη ποσότητα απλών σακκάρων. Η τακτική τους πρόσληψη είναι ικανή να προκαλέσει με τα χρόνια βλάβη στον μεταβολισμό του εφήβου. Αυτό αποδεικνύεται από έρευνα που δημοσιεύτηκε στο περιοδικό Current Diabetes Reports.
Το θέμα γίνεται ακόμα πιο ανησυχητικό όταν μιλάμε για κατανάλωση αλκοόλ. Ανεξάρτητα από τη δόση που μπορεί να καταναλωθεί, το αλκοόλ επηρεάζει την ανάπτυξη του εγκεφάλου και μπορεί να αλλοιώσει την ορμονική ισορροπία.

Προτιμούν... επεξεργασμένες τροφές
Τόσο για πρωινό όσο και για σνακ, οι έφηβοι καταναλώνουν συχνά εξαιρετικά επεξεργασμένα τρόφιμα. Αυτά τα προϊόντα περιέχουν λιπαρά και χαμηλής ποιότητας τεχνητά πρόσθετα. Επίσης, τα προϊόντα αυτά είναι ικανά να αυξήσουν την προδιάθεση για ανάπτυξη χρόνιων παθήσεων.
Αντί για αυτά τα τρόφιμα, οι έφηβοι θα πρέπει να επιλέγουν γεύματα με υψηλή διατροφική πυκνότητα, όπως είναι για παράδειγμα τα γαλακτοκομικά προϊόντα, οι ξηροί καρποί, τα όσπρια και τα λαχανικά.

Δεν «τρελαίνονται» για φρούτα και λαχανικά
Οι έφηβοι τρώνε λίγα φρούτα και λαχανικά. Ωστόσο, οι ειδικοί συνιστούν την κατανάλωση μεταξύ 3 και 5 μεριδίων φρούτων και λαχανικών κάθε μέρα για τη διατήρηση της καλής υγείας. Τα φρούτα και τα λαχανικά παρέχουν αντιοξειδωτικά στοιχεία που κρατούν τη φλεγμονή υπό έλεγχο και βοηθούν στην πρόληψη της εμφάνισης πολύπλοκων προβλημάτων.

Δεν τρώνε αρκετό ψάρι
Στα παιδιά συχνά δεν αρέσει πολύ το ψάρι. Πρέπει όμως να συνηθίσουν να το συμπεριλαμβάνουν στη διατροφή τους καθώς προσφέρει αρκετά οφέλη για την υγεία. Το ψάρι περιέχει πρωτεΐνες υψηλής ποιότητας. Επίσης, συγκεντρώνει τα καλά λιπίδια της σειράς "Ωμέγα 3".

MOMMY AND DADDY ΣΕΛ. 27

Unterschied: „Spezifische Informationen weitergeben“ und „Verarbeitung von Texten“

- Ihre deutsche Freundin mag kein Obst und kein Gemüse. Erzählen Sie ihr anhand des Textes, wie viel Obst und Gemüse sie essen sollte, damit sie gesund bleibt.
- Ihre deutsche Freundin hat eine 14jährige Tochter, die auf ihre Ernährung achten möchte. Erzählen Sie ihr, welche Fehler Jugendliche bei ihrer Ernährung machen.

<https://www.minedu.gov.gr/themata-kpg>

d) Einen geschriebenen Text übersetzen

- „Es geht um den Prozess spontaner mündlicher Übersetzung eines schriftlichen Textes, häufig einer Notiz, eines Briefs, einer E-Mail oder einer anderen Kommunikation“ (Council of Europe 2020: 123)

Schlüsselkonzepte

- „eine grobe, annähernde Übersetzung liefern
- Die wesentlichen Informationen erfassen
- Nuancen erfassen“ (ebd.)

Kann-Beschreibungen

- Einen geschriebenen Text mündlich oder in Gebärdensprache übersetzen
- Einen geschriebenen Text schriftlich übersetzen

e) Notizen anfertigen

„Die Fähigkeit die Kern-Informationen zu erfassen und kohärente Notizen anzufertigen“ (Council of Europe 2020: 125)

Schlüsselkonzepte

- „Art des Ursprungstextes
- Abwägungen seitens der Sprechenden
- Art der Notizen
- Genauigkeit der Notizen“ (ebd.)

f) Persönliche Reaktion auf kreative Texte

„Ausdruck der Wirkung eines literarischen Werks auf Sprachnutzende/Lernende als Individuen“ (Council of Europe 2020: 126)

Schlüsselkonzepte

- „erklären, was man mochte, was man am Werk interessant fand
- Charaktere beschreiben, sagen, mit wem man sich identifizierte
- Aspekte des Werks zu eigenen Erfahrungen in Beziehung bringen
- Gefühle und Emotionen ausdrücken
- Persönliche Interpretation des Werks als Ganzem oder von bestimmten Aspekten“ (ebd.)

(Council of Europe 2020: 126)

g) Analyse und Kritik auf kreative Texte

- Zu den analysierten Aspekten gehören unter anderem „die Bedeutung einzelner Ereignisse in einem Roman“ (Council of Europe 2020: 128) und „die Behandlung des gleichen Themas in anderen Werken“ (ebd.)

Schlüsselkonzepte

- „Verschiedene Werke miteinander vergleichen
- Eine begründete Einschätzung eines Werks geben
- Eine kritische Einschätzung von Merkmalen eines Werks geben, einschließlich der Wirkung seiner Techniken“ (ebd.)

Sprachmittlung und Kommunikation

Sprachmittlung – Kommunikation über Sprachgrenzen hinweg

Definition:

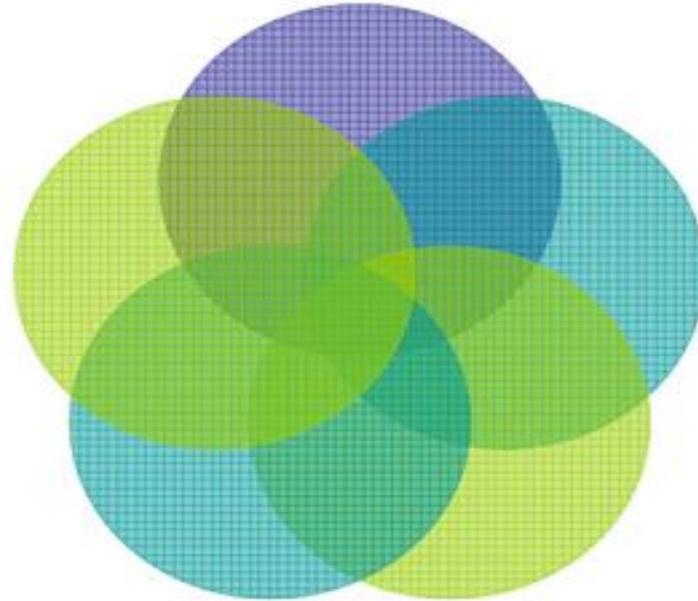
- adressaten-, situations- und sinngerechte Übermittlung von Informationen von einer Sprache in die andere

Ziel:

- anders-sprachlichen Kommunikationspartnern wichtige Informationen erschließen
- sich selbst Informationen aus anderen Sprachen erschließen

Formen:

- mündliche Übertragung von Informationen in die jeweils andere Sprache
- schriftliche Übertragung von Informationen in die jeweils andere Sprache
- wortgetreue Übersetzungen Reden, Schriftstücke, ...



Bedeutung:

- in alltäglicher und beruflicher Kommunikation
- in interkulturellen Begegnungssituationen
- in weltweitem Zugriff auf Informationsquellen im Internet

Sprachmittlung im Unterricht:

- Anbahnung von Sprachmittlungskompetenz(en) in simulierten Situationen
- mit jedem authentischen Hördokument oder Text möglich
- Erlernen von Sprachmittlungsstrategien, z.B. Techniken zur Paraphrasierung, ...

Entwicklung interkultureller kommunikativer Kompetenz, die zu weitgehend reibungsfreier Kommunikation befähigt

Sprachmittlung im Gemeinsamen Rahmencurriculum für die Fremdsprachen in Griechenland

- https://rcel2.enl.uoa.gr/files/xenesglossesedu/eidikoi_deiktes_ep_arkeias.pdf
- http://rcel.enl.uoa.gr/files/rcel/texts/ODHGOS_TOMOS.pdf

Sprachmittlung im Staatlichen Sprachzertifikat (KPG)

- https://rcel2.enl.uoa.gr/kpg/files/KPG_Perigrafites.pdf

Beispiele von Mediationsaktivitäten

Beispiel 1

AUFGABE 2

Finde für jeden griechischen Ausdruck (6a-10a) den passenden deutschen Ausdruck (A-E).

Να βρεις για κάθε ελληνική έκφραση (6a-10a) την αντίστοιχη γερμανική (A-E).

Beispiel: Ich mag Geschichte nicht.

A. Mathe ist langweilig.

B. Biologie ist toll.

C. Deutsch ist leicht.

D. Ich finde Kunst interessant.

E. Ich mag Englisch sehr.

0.	Η Ιστορία δεν μου αρέσει.	Beispiel				
6a.	Βρίσκω τα Καλλιτεχνικά ενδιαφέροντα.	A	B	C	D	E
7a.	Η Βιολογία είναι τέλεια.	A	B	C	D	E
8a.	Τα Αγγλικά μου αρέσουν πολύ.	A	B	C	D	E
9a.	Τα Μαθηματικά είναι βαρετά.	A	B	C	D	E
10a.	Τα Γερμανικά είναι εύκολα.	A	B	C	D	E

- Entwickeln Sie eine sprachmittelnde Sprachaktivität mit derselben Aufgabenstellung.

Beispiel 2

AUFGABE 4

Du hörst drei Personen sprechen. Du hörst jede Person zweimal. Kreuze für die Fragen 8a-10a die richtige Antwort A, B, C oder D an. Eine Antwort bleibt übrig.

Θα ακούσεις τρία άτομα να μιλούν. Θα ακούσεις το κάθε άτομο δύο φορές. Σημείωσε τη σωστή απάντηση (A, B, C ή D) για τις ερωτήσεις 8a-10a. Μία απάντηση περισσεύει.

Αυτός / Αυτή που μιλάει απευθύνεται σε έναν ...

A	βιβλιοπώλη.
B	ανθοπώλη.
C	μανάβη.
D	κρεοπώλη.

8a.	A		B		C		D	
9a.	A		B		C		D	
10a.	A		B		C		D	

Aufgabe 4

Du hörst drei Personen sprechen. Du hörst jede Person zweimal. Kreuze für die Fragen 8a-10a die richtige Antwort A, B, C oder D an. Eine Antwort bleibt übrig.

8a

Hör zu und kreuze an:

Guten Tag, Herr Müller! Ich möchte gern diese gelben Blumen. Und auch diese roten Rosen. Die sind wirklich sehr schön. Was kosten sie?

Höre noch einmal:

Guten Tag, Herr Müller! Ich möchte gern diese gelben Blumen. Und auch diese roten Rosen. Die sind wirklich sehr schön. Was kosten sie?

9a

Hör zu und kreuze an:

Guten Tag, Herr Meier! Ich möchte gern ein Hähnchen und ein Kilo Schweinefleisch. Und auch vier Würstchen. Was kostet das?

Höre noch einmal:

Guten Tag, Herr Meier! Ich möchte gern ein Hähnchen und ein Kilo Schweinefleisch. Und auch vier Würstchen. Was kostet das?

10a

Hör zu und kreuze an:

Guten Tag, Herr Schmidt! Ich möchte gern vier Kilo Orangen und zwei Kilo Äpfel. Und auch ein Kilo Tomaten und ein Kilo Zwiebeln. Was kostet das?

Höre noch einmal:

Guten Tag, Herr Schmidt! Ich möchte gern vier Kilo Orangen und zwei Kilo Äpfel. Und auch ein Kilo Tomaten und ein Kilo Zwiebeln. Was kostet das?

Beispiel 3

16. Ο Stefan είναι στο σπίτι του Ανδρέα και ξεφυλλίζει ένα ελληνικό περιοδικό. Ο Stefan ήθελε πάντα να βρει μια κοπέλα από την Ελλάδα για να αλληλογραφεί μαζί της. Ψάχνει στη σελίδα με τις αγγελίες να βρει μια κοπέλα που να μιλάει γερμανικά και να έχει κοινά ενδιαφέροντα με το Stefan.



a. Ποιες πληροφορίες μεταφέρει ο Ανδρέας στον Stefan για την κάθε κοπέλα;

d

Γεια σας! Με λένε Μαριλένα και είμαι 11 χρόνων. Θέλω να αλληλογραφήσω με κορίτσια και αγόρια άνω των 11. Τα χόμπι μου είναι ο χορός και η γυμναστική. Μιλώ και αγγλικά!
Σας περιμένω!
Μαριλένα Παπαθωμά
Κρήτης 11 Τ.Κ. 121 32
Περιστέρι-Αθήνα

Hi! Με λένε Βίκυ και είμαι 14 χρόνων. Θέλω να αλληλογραφήσω με κορίτσια και αγόρια 14 χρόνων. Μιλώ English und Deutsch και μου αρέσει πολύ η μουσική και το τραγούδι. Περιμένω με αγωνία!
Βίκυ Παπαδοπούλου
Μαλλιαράκη 12 Τ.Κ. 851 00 Ρόδος

Hi! Το όνομά μου είναι Άννα και είμαι 13 χρόνων. Θέλω να αλληλογραφήσω με αγόρια και κορίτσια από 10-15 χρόνων. Τα χόμπι μου είναι το βόλεϊ και η ζωγραφική. Είμαι φαν της B. Spears. Μιλώ αγγλικά και γερμανικά! Γράψτε μου στη διεύθυνση:
Άννα Κανάκη
Παπάφη 200
Τ.Κ. 544 53 Θεσσαλονίκη

Το όνομά μου είναι Πόπη και είμαι 12 χρόνων. Θέλω να αλληλογραφήσω με αγόρια και κορίτσια από τη Γερμανία. Τα χόμπι μου είναι: (κιθάρα), χορός και βόλεϊ. Η διεύθυνσή μου είναι:
Πόπη Θωμά
Αρχιπελάγους 115
Τ.Κ. 165 62 Γλυφάδα

Sie spricht English und Deutsch!

b. Ο Stefan γράφει στην κοπέλα που διάλεξε ένα σύντομο γράμμα.

Liebe... !
Mein Name ist...
Schreib mir bald!
Grüß
Stefan

Beispiel 4

20. Η Μαρία-Χριστίνε πήρε ένα γράμμα από τη φίλη της τη Βάσω, που βρίσκεται στην Πάρο και το διαβάζει. Η Carmen τη ρωτάει τι γράφει η φίλη της στο γράμμα. Δουλέψτε σε ζευγάρια και σημειώστε στα Γερμανικά τις κυριότερες πληροφορίες που θα δώσει η Μαρία-Χριστίνε στην Carmen. Παρουσιάστε τες στην τάξη.

Πάρος, ...

Γεια σου, Μαρία-Χριστίνε! ☺

Τι κάνεις; Τι κάνει ο Ανδρέας; Εδώ είμαι καλά και με το σχολείο όλα καλά.

Φέτος μαθαίνουμε και γερμανικά! SUPER!

καθηγήτρια των γερμανικών μας λέχεται κυρία Ανδριοπούλου. Είναι πολύ καλή και πολύ όμορφη!!! Το μάθημα είναι πολύ ενδιαφέρον. Το καλοκαίρι στην Πάρο θα μιλάμε και γερμανικά!

Έπουμε όμως και μαθηματικά και χειραρά ☹️. Είναι πολύ βαριά!!! Μαθηματικά έπουμε τρεις φορές την εβδομάδα.

Άγε, ο μαθηματικός μας είναι πολύ αυστηρός.

Το αγαπημένο μου μάθημα είναι η αλγεβρική ☺️!!! Παιζώ με τις δίκες μου δίνει και μπασκετ και φυσικά δεν έχω ασκήσεις για το σπίτι! ΤΕΛΕΙΑ!

Γράψε μου κι εσύ πώς περνάς!

Φιλιάκια
Βάσω

Beispiel 5



3. Πώς λέγεται η πόλη; Ποια εικόνα ταιριάζει;

1. πρωτεύουσα της Γερμανίας
2. λιμάνι
3. μπίρα / μεγάλο πανηγύρι
4. τράπεζες / Γκαίτε
5. απόκριες / καθεδρικός ναός



a.



München

b.



Köln

c.



Berlin

d.



Frankfurt

e.



Hamburg

Analyse der Sprachaktivitäten der Sprachmittlung

- Was beansprucht die Aktivität?
- Welche Kompetenzen sind nötig, damit die Lernenden die Aktivität ausführen?

3.4 Ernährung von Jugendlichen: Vier Fehler!

ΜΗΝΙΑΙΟ **περιοδικό** *mommy and daddy* ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ 2023

4 διατροφικά λάθη των εφήβων!

Δεν πίνουν νερό
Οι έφηβοι τείνουν να πίνουν λίγο νερό και να κάνουν κατάχρηση αναψυκτικών. Αυτά όμως τα προϊόντα συγκεντρώνουν πολύ μεγάλη ποσότητα απλών σακκάρων. Η τακτική τους πρόσληψη είναι ικανή να προκαλέσει με τα χρόνια βλάβη στον μεταβολισμό του εφήβου. Αυτό αποδεικνύεται από έρευνα που δημοσιεύτηκε στο περιοδικό Current Diabetes Reports.
Το θέμα γίνεται ακόμα πιο ανησυχητικό όταν μιλάμε για κατανάλωση αλκοόλ. Ανεξάρτητα από τη δόση που μπορεί να καταναλωθεί, το αλκοόλ επηρεάζει την ανάπτυξη του εγκεφάλου και μπορεί να αλλοιώσει την ορμονική ισορροπία.

Προτιμούν... επεξεργασμένες τροφές
Τόσο για πρωινό όσο και για σνακ, οι έφηβοι καταναλώνουν συχνά εξαιρετικά επεξεργασμένα τρόφιμα. Αυτά τα προϊόντα περιέχουν λιπαρά και χαμηλής ποιότητας τεχνητά πρόσθετα. Επίσης, τα προϊόντα αυτά είναι ικανά να αυξήσουν την προδιάθεση για ανάπτυξη χρόνιων παθήσεων.
Αντί για αυτά τα τρόφιμα, οι έφηβοι θα πρέπει να επιλέγουν γεύματα με υψηλή διατροφική πυκνότητα, όπως είναι για παράδειγμα τα γαλακτοκομικά προϊόντα, οι ξηροί καρποί, τα όσπρια και τα λαχανικά.

Δεν «τρελαίνονται» για φρούτα και λαχανικά
Οι έφηβοι τρώνε λίγα φρούτα και λαχανικά. Ωστόσο, οι ειδικοί συνιστούν την κατανάλωση μεταξύ 3 και 5 μερίδων φρούτων και λαχανικών κάθε μέρα για τη διατήρηση της καλής υγείας. Τα φρούτα και τα λαχανικά παρέχουν αντιοξειδωτικά στοιχεία που κρατούν τη φλεγμονή υπό έλεγχο και βοηθούν στην πρόληψη της εμφάνισης πολύπλοκων προβλημάτων.

Δεν τρώνε αρκετό ψάρι
Στα παιδιά συχνά δεν αρέσει πολύ το ψάρι. Πρέπει όμως να συνηθίσουν να το συμπεριλαμβάνουν στη διατροφή τους καθώς προσφέρει αρκετά οφέλη για την υγεία. Το ψάρι περιέχει πρωτεΐνες υψηλής ποιότητας. Επίσης, συγκεντρώνει τα καλά λιπίδια της σειράς "Ωμέγα 3".

MOMMY AND DADDY ΣΕΛ. 27

Niveau B1

Ihre deutsche Freundin mag kein Obst und kein Gemüse. Erzählen Sie ihr anhand des Textes, wie viel Obst und Gemüse sie essen sollte, damit sie gesund bleibt.

“This cross linguistic oral mediation task requires that candidates:

- use pertinent information from the source text in one language and a specific genre /text type, to form a message in another language and genre and deliver it in a different channel of communication.

To perform successfully, candidates must have:

- cognitive skills to evaluate information and select that which is suitable for the context of situation
- literacy to extract salient points for task completion
- sociolinguistic competence to form a message bearing the generic features required
- linguistic competence to create a meaningful message
- strategic competence to form the message with the resources available to him/her “

Diese sprachübergreifende mündliche Aktivität der Sprachmittlung erfordert, dass die Kandidaten:

relevante Informationen aus dem Ausgangstext in einer Sprache und einem bestimmten Genre/Texttyp verwenden, um eine Botschaft in einer anderen Sprache und einem anderen Genre zu formulieren und in einem anderen Kommunikationskanal zu übermitteln.

Um erfolgreich zu sein, müssen die Kandidaten über Folgendes verfügen:

kognitive Fähigkeiten, um Informationen zu evaluieren und diejenigen auszuwählen, die für den Kontext der Situation geeignet sind

Literarität, um wichtige Punkte für die Aufgabenerfüllung herauszuziehen

soziolinguistische Kompetenz, um eine Botschaft zu formulieren, die die erforderlichen generischen Merkmale aufweist

Linguistische Kompetenz, um eine sinnvolle Botschaft zu vermitteln

strategische Kompetenz, um die Botschaft mit den ihm zur Verfügung stehenden Ressourcen zu formulieren

Nutzen Sie den folgenden Text und entwickeln Sie eine sprachmittelnde Sprachaktivität auf dem Niveau B1.

Denken Sie zuerst über folgende Punkte nach:

Ziel der Mediation

Kannbeschreibung auf dem B1-Niveau

Schriftlich/Mündlich

Kommunikative Aufgabenstellung

Ausgangstext-Zieltext

Sprache (formell/informell)

Το ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΠΑΡΚΟ βρίσκεται στα Μεσόγεια και είναι ένας καταπράσινος χώρος 25.000 τ.μ. όπου ακμάζουν οι τέχνες, τα γράμματα και ο πολιτισμός. Δέχεται κάθε χρόνο πάνω από 150.000 επισκέπτες από την Ελλάδα και από όλον τον κόσμο!



Ο επισκέπτης, κάνοντας τον περίπατό του στο Πάρκο θα συναντήσει το Μουσείο Ελληνικής Λαογραφίας με μοναδικά εκθέματα και αναγνωρισμένο έργο. Αξίζει να σημειωθεί πως Πανεπιστήμια από την Ευρώπη, την Ασία και την Αμερική των οποίων οι φοιτητές μελετούν την ελληνική ιστορία και λαογραφία, φροντίζουν να ταξιδέψουν στην Ελλάδα και να επισκεφτούν το Μουσείο Ελληνικής Λαογραφίας, προκειμένου να διαμορφώσουν ολοκληρωμένη άποψη για τον ελληνικό πολιτισμό.

Στο πλαίσιο της Παγκόσμιας Ημέρας Περιβάλλοντος, το Μουσείο Ελληνικής Λαογραφίας τιμά και εορτάζει την ημέρα αυτή με μια σειρά από δραστηριότητες περιβαλλοντικής και οικολογικής ευαισθητοποίησης. Μικροί και μεγάλοι προσκαλούνται την Κυριακή 7 Ιουνίου από τις 10.00 μέχρι τη δύση του ηλίου στον καταλληλότερο χώρο για τον εορτασμό του περιβάλλοντος, στο ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΠΑΡΚΟ!

Στόχοι

Ευαισθητοποίηση μικρών και μεγάλων ως προς τη φιλική, διαρκή και υγιή εκμετάλλευση των στοιχείων της φύσης, όπως του αέρα και του νερού.

Περιήγηση στα στενά δρομάκια του Μουσείου, που είναι διαμορφωμένο σαν ένα μικρό χωριουδάκι.

Απόλαυση ενός διαφορετικού περίπατου σε ένα υπέροχο φυσικό περιβάλλον, που θα σας επιτρέψει να έρθετε σε επαφή με τους μοναδικούς τρόπους με τους οποίους ο άνθρωπος μπορεί να φροντίσει το περιβάλλον αλλά και να ωφελήσει τον εαυτό του.

Μπορείτε να επισκεφτείτε το ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΠΑΡΚΟ καθημερινές και Σαββατοκύριακα, όλοι εσείς που θέλετε να κάνετε μόνοι ή με τα παιδιά σας ένα ταξίδι στη λαογραφία και τον πολιτισμό της Ελλάδας ή απλά να χαρείτε το πικνίκ σε έναν πανέμορφο χώρο μέσα στη φύση.

Δραστηριότητες

Καθ' όλη τη διάρκεια της ημέρας στο ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΠΑΡΚΟ θα πραγματοποιηθούν παράλληλες εκδηλώσεις με θέμα το «Περιβάλλον»:

- θεατρικά δρώμενα
- έκθεση βιολογικών προϊόντων
- έκθεση παραδοσιακών προϊόντων
- παρουσιάσεις εναλλακτικών πηγών ενέργειας
- παρουσιάσεις βιβλίων
- έκθεση οικολογικών παιχνιδιών

Ihre deutsche Freundin Sandra, die in Athen lebt, interessiert sich sehr für griechische Kultur. Schreiben Sie Ihrer Freundin eine E-Mail von ca. 80 Wörtern. Gehen Sie auf folgende Punkte ein, indem Sie sich auf Informationen des folgenden Textes beziehen:

- **Wo liegt der Kulturpark, von wem wird er besucht und wann ist er geöffnet?**
- **Wer besucht das Museum für griechische Volkskunde im Kulturpark und warum?**

Unterschreiben Sie Ihre E-Mail als Christos / Christina.

Analysieren Sie die Sprachaktivität

- Was beansprucht die Aktivität?
- Welche Kompetenzen sind nötig, damit die Lernenden die Aktivität ausführen?

Gehen Sie bei Ihrer Analyse auf bestimmte Beispiele bezüglich des Textes ein.

Weiteres Material zur Mediation: Council of Europe (2023)

<https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2020-2023/Mediationinteachingandassessment/tabid/4305/language/en-GB/Default.aspx>

Literatur

- Chita, Anna (2023): Material für das Seminar „Entwicklung von Aktivitäten der Sprachmittlung im DaF-Unterricht“ auf e-class. 2. Veranstaltung. Nationale und Kapodistrias-Universität Athen: Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur
- Council of Europe (2020): Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Begleitband. Stuttgart: Ernst Klett Sprachen
- Council of Europe (2023): MEDIATION IN TEACHING, LEARNING & ASSESSMENT (METLA). A TEACHING GUIDE FOR LANGUAGE EDUCATORS. METLA project team: Stathopoulou, Maria / Gauci, Phyllisienne / Liantou, Magdalini / Melo-Pfeifer, Sílvia. Council of Europe. Available at: <https://www.ecml.at/Portals/1/6MTP/project-stathopoulou/documents/METLA-mediation-guide-EN.pdf#page=77>
- Dendrinou, Bessie (2019): Multilingual testing and assessment in different educational contexts. ICC 26th Annual Conference Berlin, 3-5 May 2019. Available at: https://icc-languages.eu/wp-content/uploads/2019/05/BESSIE-DENDRINOS-KEYNOTE-Berlin_ICC_talk_FINAL2.pdf
- Δενδρινού, Βασιλική / Σταθοπούλου, Μαρία (2013): Η διαμεσολάβηση ως επικοινωνιακή δραστηριότητα. At: Δενδρινού, Β. & Ε. Καραβά (επιστημονική επιμέλεια) (2013). Ξενόγλωσση εκπαίδευση για την προώθηση της πολυγλωσσίας στην Ελλάδα σήμερα: προσεγγίσεις και πρακτικές διδασκαλίας. Αθήνα: Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών και Υπουργείο Παιδείας και Θρησκευμάτων. Κεφάλαιο 6, 142-152. Available at: http://rcel.enl.uoa.gr/files/rcel/texts/ODHGOS_TOMOS.pdf

Internetquellen

- <https://www.minedu.gov.gr/themata-kpg>
- <http://ebooks.edu.gr/ebooks/v2/books-pdf.jsp?handle=8547/112>
- https://rcel2.enl.uoa.gr/kpg/files/KPG_Perigrafites.pdf
- https://rcel2.enl.uoa.gr/files/xenesglossesedu/eidikoi_deiktes_eparkeias.pdf
- http://rcel.enl.uoa.gr/files/rcel/texts/ODHGOS_TOMOS.pdf
- <https://www.ecml.at/ECML-Programme/Programme2020-2023/Mediationinteachingandassessment/tabid/4305/language/en-GB/Default.aspx>